



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 22.7.2013
COM(2013) 537 final

2013/0257 (NLE)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar il-konklużjoni ta' Protokoll ta' mal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-wahda, u l-Ġeorgja, min-naħa l-oħra, li jikkonċerna Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja, dwar il-prinċipji ġenerali għall-partecipazzjoni tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

Bhala parti mill-Politika Ewropea tal-Viċinat (PEV), il-ftuh gradwali ta' xi programmi u aġenziji tal-Unjoni għall-parteeċipazzjoni tal-pajjiżi shab tal-PEV jirrappreżenta wahda minn bosta miżuri mahluqa biex jippromwovu r-riforma, il-modernizzazzjoni u t-tranzizzjoni fil-viċinat tal-Unjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ddeskriviet dan l-aspett ta' politika iktar fid-dettall fil-Komunikazzjoni tagħha ta' Diċembru 2006 “dwar l-approċċ ġenerali biex il-pajjiżi shab tal-Politika Ewropea tal-Viċinat jkunu jistgħu jipparteċipaw fl-aġenziji Komunitarji u fil-programmi Komunitarji”¹.

Il-Kunsill approva dan l-approċċ fil-konklużjonijiet tiegħu tal-5 ta' Marzu 2007².

Abbażi ta' din il-Komunikazzjoni u ta' dawn il-konklużjonijiet, fit-18 ta' Ġunju 2007, il-Kunsill ħareġ direttivi lill-Kummissjoni biex tinnegozja Ftehimiet Qafas mal-Alġerija, l-Armenja, l-Ażerbajġan, l-Eġittu, il-Ġeorgja, l-Iżrael, il-Ġordan, il-Libanu, il-Moldovja, il-Marokk, l-Awtorità tal-Palestina, it-Tuneżija u l-Ukraina, dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteeċipazzjoni tagħhom fil-programmi Komunitarji³.

Il-Kunsill Ewropew ta' Ġunju 2007⁴ afferma mill-ġdid l-importanza suprema tal-PEV u approva Rapport tal-Presidenza dwar il-Progress⁵ li kien ippreżentat fil-laqgħa tal-Kunsill Affarijiet Ġenerali u Relazzjonijiet Esterni (KAĠRE) fit-18 u fid-19 ta' Ġunju 2007 kif ukoll il-Konklużjonijiet tal-Kunsill relatati⁶. Dan ir-rapport fakkar id-direttivi tal-Kunsill biex jiġu nnegożjati protokollu addizzjonali rilevanti.

Il-Komunikazzjoni Kongunta tal-Kummissjoni u tar-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni Ewropea għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà "Risposti ġodda għal Viċinat fi trasformazzjoni"⁷, approvata mill-Konklużjonijiet tal-Kunsill fl-20 ta' Ġunju 2011, enfasizzat aktar l-intenzjoni tal-UE li tiffaċilita l-parteeċipazzjoni tal-pajjiżi shab fil-programmi tal-UE.

F'Settembru 2011, il-parteeċipanti tas-Summit ta' Varsavja tas-Shubija tal-Lvant qablu li jiffaċilitaw il-parteeċipazzjoni ta' pajjiżi shab fi programmi u aġenziji tal-UE.

Sa issa, ġew iffirmati Protokollu mal-Armenja⁸, mal-Iżrael⁹, mal-Ġordan¹⁰, mal-Moldova¹¹, mal-Marokk¹² u mal-Ukraina¹³.

¹ COM (2006) 724 final tal-4 ta' Diċembru 2006.

² Il-konklużjonijiet tal-Kunsill Affarijiet Ġenerali u Relazzjonijiet Esterni (KAĠRE) tal-5 ta' Marzu 2007.

³ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (ristretta) li tawtorizza lill-Kummissjoni biex tinnegozja l-Protokollu [...], Dok 10412/07.

⁴ Il-Konklużjonijiet tal-Presidenza – Brussell, il-21 u t-22 ta' Ġunju 2007, Dok 11177/07.

⁵ Ir-Rapport tal-Presidenza dwar il-Progress li jikkonċerna t-“Tishih tal-Politika Ewropea tal-Viċinat”, Dok 10874/07.

⁶ Il-Konklużjonijiet dwar it-Tishih tal-Politika Ewropea tal-Viċinat, adottati mill-Kunsill (Affarijiet Ġenerali u Relazzjonijiet Esterni) fit-18 ta' Ġunju 2007, Dok 11016/07.

⁷ COM (2011) 303 final, tal-25 ta' Mejju 2011.

⁸ *[għad trid tiġi kkompletata bir-referenza tal-ĠU wara l-pubblikazzjoni]*

⁹ ĠUUE L129/39 tas-17.5.2008;

¹⁰ *[għad trid tiġi kkompletata bir-referenza tal-ĠU wara l-pubblikazzjoni]*

¹¹ ĠUUE L14/5 tad-19.01.2011, ĠUUE L131/1 tat-18.05.2011, id-dhul fis-seħh fl-01.05.2011;

¹² ĠUUE L273/1 tad-19.10.2010, ĠUUE L90/1 tat-28.03.2012, dhul fis-seħh fl-01.10.2012;

¹³ ĠUUE L18/1-5 tal-21.01.2011, ĠUUE L133/1 tal-20.05.2011, dhul fis-seħh fl-01.11.2011

F'Diċembru 2012, il-Ġeorgja esprimiet l-interess tagħha li tipparteċipa fil-firxa wiesgħa ta' programmi miftuħa għall-pajjiżi shab tal-Politika Ewropea tal-Viċinat. It-test tal-Protokoll innegozjat mal-Ġeorgja jinsab meħmuż.

Hawnhekk, il-Kummissjoni qed tippreżenta proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni tal-Protokoll. Dan il-Protokoll fih Ftehim Qafas dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteeipazzjoni tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni. Hu jinkludi stipulazzjonijiet standard li huma maħsuba li jiġu applikati għall-pajjiżi shab kollha tal-Politika Ewropea tal-Viċinat li magħhom għandhom jiġu konklużi dawn il-protokolli.

Skont l-Artikolu 218(6)(a) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-Parlament Ewropew jintalab jaġti l-kunsens tiegħu għall-konklużjoni ta' dan il-Protokoll.

B'mod parallel, il-Kummissjoni tippreżenta proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll imsemmi.

Il-Kunsill huwa mistieden jadotta d-Deċiżjoni proposta li ġejja.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar il-konklużjoni ta' Protokoll ta' mal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-wahda, u l-Ġeorgja, min-naħa l-oħra, li jikkonċerna Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja, dwar il-prinċipji ġenerali għall-partecipazzjoni tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 212 tiegħu, flimkien mal-Artikolu 218(6)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) Il-Protokoll ta' mal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-wahda, u l-Ġeorgja, min-naħa l-oħra, li jikkonċerna Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja, dwar il-prinċipji ġenerali għall-partecipazzjoni tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni ("il-Protokoll") gie ffirmat f'isem l-Unjoni fi ...
- (2) Il-Protokoll għandu jiġi approvat,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Protokoll ta' mal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-wahda, u l-Ġeorgja, min-naħa l-oħra, li jikkonċerna Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja, dwar il-prinċipji ġenerali għall-partecipazzjoni tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni ("il-Protokoll") b'dan qed jiġi approvat f'isem l-Unjoni¹⁴.

It-test tal-Protokoll jinsab mehmuz ma' din id-Deċiżjoni.

¹⁴ Il-Protokoll gie ppubblikat fi [...] flimkien mad-deċiżjoni dwar l-iffirmar.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill jagħti, fisem l-Unjoni, in-notifika prevista fl-Artikolu 10 tal-Protokoll¹⁵.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni tidhol fis-seħh dakinhar tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Kunsill

Il-President

¹⁵

Id-data tad-dhul fis-seħh tal-Protokoll se tiġi ppubblikata f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

PROTOKOLL

ta' mal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-wahda, u l-Ġeorgja, min-naħa l-oħra, li jikkonċerna Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja, dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteeipazzjoni tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha “l-Unjoni”,

min-naħa l-wahda,

u

Il-ĠEORGJA, minn hawn 'il quddiem imsejha “il-Ġeorgja”

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha konguntament “il-Partijiet”

Billi:

- (1) Il-Ġeorgja kkonkludiet Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-wahda, u l-Ġeorgja, min-naħa l-oħra, (minn hawn 'il quddiem imsejha “il-Ftehim”), li daħal fis-seħh fl-1 ta' Lulju 1999.
- (2) Il-Kunsill Ewropew ta' Brussell tas-17 u tat-18 ta' Ġunju 2004 laqa' l-proposti tal-Kummissjoni Ewropea għal Politika Ewropea tal-Viċinat (PEV) u approva l-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2004.
- (3) F'haġna okkażjonijiet oħrajn, il-Kunsill lahaq konklużjonijiet li jiffavorixxu din il-politika.
- (4) Fil-5 ta' Marzu 2007, il-Kunsill esprima appoġġ għall-approċċ ġenerali u globali deskritt fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea tal-4 ta' Diċembru 2006 sabiex is-sħab tal-PEV jingħataw il-possibbiltà li jipparteċipaw fl-aġenziji Komunitarji u fil-programmi Komunitarji skont il-merti tagħhom u meta l-bażijiet ġuridiċi jippermettu li jsir dan.
- (5) Il-Ġeorgja esprimiet ix-xewqa tagħha li tipparteċipa f'għadd ta' programmi tal-Unjoni.
- (6) It-termini u l-kondizzjonijiet speċifiċi, b'mod partikolari l-kontribuzzjoni finanzjarja u l-proċeduri ta' rapportar u ta' evalwazzjoni, fir-rigward tal-parteeipazzjoni tal-Ġeorgja f'kull programm partikolari, għandhom jigu ddeterminati fi ftehim bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti tal-Ġeorgja,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ġeorgja tithalla tipparteċipa fil-programmi kollha tal-Unjoni attwali u futuri miftuħa għall-parteeipazzjoni tal-Ġeorgja f'konformità mad-dispożizzjonijiet rilevanti li jadottaw dawn il-programmi.

Artikolu 2

Il-Ġeorgja tikkontribwixxi finanzjarjament għall-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea li jikkorrespondi mal-programmi speċifiċi li fihom tipparteċipa l-Ġeorgja.

Artikolu 3

Ir-rappreżentanti tal-Ġeorgja jithallew jiehdu sehem bħala osservaturi u, għall-punti li jikkonċernaw lill-Ġeorgja, jithallew jipparteċipaw fil-kumitati tal-ġestjoni responsabbli mill-monitoraġġ tal-programmi li l-Ġeorgja tikkontribwixxi finanzjarjament għalihom.

Artikolu 4

Proġetti u inizjattivi mressqa minn parteċipanti mill-Ġeorgja jkunu soġġetti, sa fejn ikun possibbli, għall-istess kundizzjonijiet, regoli u proċeduri li għandhom x'jaqsmu mal-programmi kkonċernati, li jiġu applikati għall-Istati Membri.

Artikolu 5

It-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi rigward il-parteeipazzjoni tal-Ġeorgja f'kull programm partikolari, speċjalment il-kontribuzzjoni finanzjarja pagabbli u l-proċeduri tar-rapportar u tal-evalwazzjoni, jiġu determinati fi ftehim bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti tal-Ġeorgja, abbażi tal-kriterji stabbiliti mill-programmi kkonċernati.

Jekk il-Ġeorgja tapplika għall-assistenza esterna tal-Unjoni biex tipparteċipa fi programm tal-Unjoni partikolari abbażi tal-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 1638/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 2006 li jistabbilixxi dispożizzjonijiet ġenerali għat-twaqqif ta' Strument Ewropew ta' Viċinat u Shubija jew skont kwalunkwe Regolament simili li jipprovdi għall-assistenza esterna tal-Unjoni lill-Ġeorgja li jista' jiġi adottat fil-futur, il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-użu mill-Ġeorgja tal-assistenza esterna tal-Unjoni jiġu determinati fi ftehim dwar il-finanzjament li, b'mod partikolari, jirrispetta l-Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 1638/2006.

Artikolu 6

Kull ftehim konkluz skont l-Artikolu 5 jistipula, f'konformità mar-Regolament (UE, EURATOM) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002, li l-kontrolli jew l-awditi finanzjarji jew verifiki oħra, inklużi l-investigazzjonijiet amministrattivi se jitwettqu mill-Kummissjoni Ewropea, mill-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi u mill-Qorti tal-Awdituri, jew taht l-awtorità tagħhom.

Għandhom isiru dispożizzjonijiet dettaljati dwar il-kontroll u l-awditjar finanzjarju, il-miżuri amministrattivi, il-penali u l-irkupru li jippermettu l-ghoti lill-Kummissjoni Ewropea, lill-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi u lill-Qorti tal-Awdituri ta' setgħat ekwivalenti għas-setgħat tagħhom fir-rigward tal-benefiċjarji jew tal-kuntratturi stabbiliti fl-Unjoni.

Artikolu 7

Dan il-Protokoll japplika għall-perjodu li matulu jkun fis-seħh il-Ftehim.

Dan il-Protokoll jiġi ffirmat u approvat mill-Partijiet f'konformità mal-proċeduri rispettivi tagħhom.

Kull Parti tista' tiddenunzja dan il-Protokoll permezz ta' notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra.

Dan il-Protokoll jintemm sitt xhur wara d-data li fiha ssir din in-notifika.

It-terminazzjoni tal-Protokoll li tiġi wara d-denunzja minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet ma tinfluwenza bl-ebda mod l-ispezzjonijiet u l-kontrolli li għandhom jitwettqu f'konformità mad-dispożizzjonijiet stipulati fl-Artikoli 5 u 6 fejn xieraq.

Artikolu 8

Iż-żewġ Partijiet jistgħu jeżaminaw mill-ġdid l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, abbażi tal-partecipazzjoni effettiva tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni, sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, u kull tliet snin minn hemm 'il quddiem.

Artikolu 9

Dan il-Protokoll japplika, min-naħa l-waħda, għat-territorji li fihom japplika t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan it-Trattat, u min-naħa l-oħra, għat-territorju tal-Ġeorgja.

Artikolu 10

Dan il-Protokoll jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin permezz ta' mezzi diplomatiċi dwar it-tlestija tal-proċeduri tagħhom meħtieġa biex dan jidhol fis-seħh.

Sakemm jidhol fis-seħh, il-Partijiet jaqblu li japplikaw provviżorjament dan il-Protokoll mid-data ta' meta jiġi ffirmat, sakemm tintlaħaq il-konkluzjoni tiegħu f'data aktar tard.

Artikolu 11

Dan il-Protokoll jifforma parti integrali mill-Ftehim.

Artikolu 12

Dan il-Ftehim jitfassal f'zewġ kopji bil-Bulgaru, biċ-Ĉek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Ispanjol, bl-Isvediż, bil-Latvjian, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bit-Taljan, bl-Ungeriz u bil-Ġeorgjan, u kull wiehed minn dawn it-testi huwa ugwalment awtentiku.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Ġeorgja